



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
25 February 2003

Пятьдесят седьмая сессия
Пункт 79 повестки дня

Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей

[по докладу Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации
(Четвертый комитет) (A/57/523)]

57/130. Вопросы, касающиеся информации

А

ИНФОРМАЦИЯ НА СЛУЖБЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению всеобъемлющий и важный доклад Комитета по информации¹,

принимая также к сведению доклад Генерального секретаря по вопросам, касающимся информации²,

настоятельно призывает к тому, чтобы все страны, организации системы Организации Объединенных Наций в целом и все другие заинтересованные стороны, вновь подтверждая свою приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций и принципам свободы печати и свободы информации, а также принципам независимости, плюрализма и разнообразия средств массовой информации, будучи глубоко обеспокоены существующими диспропорциями между развитыми и развивающимися странами и различными последствиями таких диспропорций, которые сказываются на возможностях государственных, частных или иных средств массовой информации и отдельных лиц в развивающихся странах распространять информацию и информировать о своих мнениях и знакомить со своими культурными и моральными ценностями с помощью отечественной продукции культурного назначения, а также обеспечивать разнообразие источников информации и свободный доступ к ней, и отдавая должное в этом контексте призыву к тому, что в Организации Объединенных Наций и на различных международных форумах именуется «новым международным порядком в области информации и коммуникации, рассматриваемым как развивающийся и непрерывный процесс»:

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 21 (A/57/21).*

² A/57/157.

a) сотрудничали и взаимодействовали в целях сокращения существующих диспропорций в потоках информации на всех уровнях путем расширения помощи в развитии инфраструктуры и потенциала развивающихся стран в области коммуникации с должным учетом их потребностей и приоритетов, установленных этими странами в таких областях, и с тем чтобы предоставить им и государственным, частным и иным средствам массовой информации в развивающихся странах возможность свободно и независимо разрабатывать свою собственную политику в области информации и коммуникации и расширять участие средств массовой информации и частных лиц в коммуникационном процессе и обеспечить свободный поток информации на всех уровнях;

b) обеспечивали журналистам возможность свободно и эффективно выполнять свои профессиональные обязанности и решительно осуждали все нападения на них;

c) оказывали содействие продолжению и укреплению программ практической подготовки работников вещания и журналистов государственных, частных и иных средств массовой информации развивающихся стран;

d) активизировали предпринимаемые на региональном уровне усилия и сотрудничество между развивающимися странами, а также сотрудничество между развитыми и развивающимися странами в целях укрепления потенциала в области коммуникации и совершенствования инфраструктуры средств массовой информации и техники связи в развивающихся странах, особенно в областях профессиональной подготовки и распространения информации;

e) стремились дополнять двустороннее сотрудничество предоставлением всей возможной поддержки и помощи развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации с должным учетом их интересов и потребностей в области информации и уже предпринятых шагов в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая:

i) развитие людских и технических ресурсов, которые необходимы для совершенствования систем информации и коммуникации в развивающихся странах, и содействие продолжению и укреплению программ практической профессиональной подготовки, например тех, которые уже осуществляются под эгидой как государственных, так и частных учреждений в развивающихся странах;

ii) создание условий, которые позволят развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации иметь, на основе использования своих национальных и региональных ресурсов, технику связи, отвечающую их национальным потребностям, а также необходимые материалы для программ, особенно для радио- и телевещания;

iii) оказание помощи в создании и развитии телекоммуникационной связи на субрегиональном, региональном и межрегиональном уровнях, особенно между развивающимися странами;

iv) соответствующее содействие доступу развивающихся стран к современной технике связи, имеющейся на открытом рынке;

f) всемерно поддерживали Международную программу развития коммуникации³ Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в рамках которой должна предоставляться помощь как государственным, так и частным средствам массовой информации.

*73-е пленарное заседание,
11 декабря 2002 года*

В

ПОЛИТИКА И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ОБЩЕСТВЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ

Генеральная Ассамблея,

подтверждая свое решение укрепить роль Комитета по информации как своего главного вспомогательного органа, уполномоченного выносить ей рекомендации относительно деятельности Департамента общественной информации Секретариата,

разделяя мнение Генерального секретаря о том, что главным критерием, положенным в основу усилий Департамента общественной информации по переориентации своей деятельности, по-прежнему является резолюция 13 (I) Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 года об учреждении Департамента, в пункте 2 приложения I к которой говорится, что деятельность Департамента должна быть организована и направляема таким образом, чтобы способствовать в возможно большей мере правильному пониманию народами мира работы и задач Объединенных Наций,

разделяя также мнение Генерального секретаря о том, что общественная информация и коммуникация должны находиться в самом центре стратегического управления Организацией Объединенных Наций и что культура коммуникации должна проникнуть на все уровни Организации в качестве средства полного информирования народов мира о целях и деятельности Организации Объединенных Наций в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций для мобилизации широкой международной поддержки Организации Объединенных Наций,

особо отмечая, что главная задача Департамента общественной информации заключается в доведении до сведения общественности, путем осуществления его информационных мероприятий, точной, беспристрастной, всеобъемлющей и своевременной информации о задачах и функциях Организации Объединенных Наций в целях укрепления международной поддержки деятельности Организации Объединенных Наций при обеспечении максимальной транспарентности,

подтверждая, что Департамент общественной информации должен определить приоритеты в своей программе работы, учитывая при этом существующие мандаты и придерживаясь правила 5.6 Положений и правил, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки, в целях придания большей

³ См. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Отчеты Генеральной конференции, двадцать первая сессия, Белград, 23 сентября — 28 октября 1980 года*, том I, *Резолюции*, раздел III.4, резолюция 4/21.

целенаправленности своим идеям и сосредоточения своих усилий, и в порядке организации эффективной деятельности обеспечивать соответствие своих программ потребностям целевых аудиторий на основе более эффективных механизмов обратной связи и оценки;

заявляя, что всеобъемлющий обзор работы Департамента общественной информации, который готовится в соответствии с резолюцией 56/253 Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2001 года, и принятие стратегического направления, которое в результате надлежит рассмотреть Департаменту, предоставляют возможность предпринять дополнительные шаги по рационализации деятельности в целях сохранения, исключения, расширения или сокращения своей деятельности и мероприятий, повышения их эффективности и действенности и обеспечения максимального использования своих ресурсов и, наконец, создания департаментской структуры для решения этих задач,

выражая свою обеспокоенность тем, что разрыв в информационных и коммуникационных технологиях между развитыми и развивающимися странами продолжает увеличиваться и что значительные слои населения в развивающихся странах не получают выгод от нынешней информационно-технической революции, и в этой связи подчеркивая необходимость устранения несбалансированности, характерной для этой глобальной информационно-технической революции, с тем чтобы сделать ее более справедливой, общедоступной и эффективной,

признавая, что достижения, характеризующие революцию в сфере информационных и коммуникационных технологий, открывают огромные новые возможности для экономического роста и социального развития и могут играть важную роль в искоренении нищеты в развивающихся странах и одновременно с этим особо отмечая, что эта революция также бросает вызовы и порождает риски и может привести к дальнейшему увеличению неравенства между странами и внутри стран,

заявляя, что последние достижения и бурный прогресс в сфере информационных и коммуникационных технологий оказывают огромное влияние на функционирование Организации Объединенных Наций, и в частности Департамента общественной информации, в связи с чем может возникнуть необходимость в соответствующей корректировке того, каким образом осуществляется мандат Департамента, как главном элементе реформы и активизации деятельности Организации Объединенных Наций в новую информационную эпоху,

признавая, что набор средств, используемых Департаментом общественной информации для распространения своих идей, по-прежнему является основной областью для изучения и что в этом отношении Департаменту следует полагаться на охват общественности путем использования существующих внешних средств массовой информации в большей степени, чем это делается в настоящее время,

ссылаясь на свою резолюцию 56/262 от 15 февраля 2002 года о многоязычии и подчеркивая важное значение надлежащего использования в деятельности Департамента общественной информации официальных языков Организации Объединенных Наций в стремлении сократить разрыв между использованием английского языка и остальных пяти официальных языков,

приветствуя Азербайджан и Монако в связи с их принятием в члены Комитета по информации,

I. Введение

1. *вновь подтверждает* свою резолюцию 13 (I), в которой она учредила Департамент общественной информации, и все другие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся деятельности Департамента;

2. *призывает* Генерального секретаря продолжать полностью выполнять рекомендации в отношении политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, содержащиеся в пункте 2 ее резолюции 48/44 В от 10 декабря 1993 года, и других мандатах, предоставленных Генеральной Ассамблеей;

3. *подчеркивает* важное значение среднесрочного плана на период 2002–2005 годов как директивного документа, в котором задается общее направление осуществления программы в области общественной информации в интересах достижения целей Организации за счет эффективной коммуникации;

4. *приветствует* усилия Генерального секретаря по проведению всеобъемлющего обзора управления и функционирования Департамента общественной информации и представлению доклада по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии и призывает Генерального секретаря представить широкомасштабные новаторские предложения в отношении Департамента, в которых должен учитываться вопрос, поднятый в настоящей резолюции;

5. *просит* Департамент общественной информации в соответствии с приоритетами, определенными Генеральной Ассамблеей, и с использованием в качестве руководства Декларации тысячелетия⁴ уделять особое внимание таким основным вопросам, как искоренение нищеты, предотвращение конфликтов, устойчивое развитие, права человека, эпидемия вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИДа), борьба с международным терроризмом и потребности африканского континента;

6. *разделяет мнение* Генерального секретаря о необходимости укрепления технологической инфраструктуры Департамента общественной информации в целях расширения его информационно-пропагандистской деятельности, а также совершенствования веб-сайта Организации Объединенных Наций;

7. *отмечает* важную работу, проводимую Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и ее сотрудничество с информационными агентствами и вещательными организациями в развивающихся странах в деле распространения информации по приоритетным вопросам;

⁴ См. резолюцию 55/2.

II. Общая деятельность Департамента общественной информации

8. *отмечает* усилия, предпринимаемые Департаментом общественной информации, в контексте очередного доклада Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации⁵ и осуществляемого в настоящее время всеобъемлющего обзора в целях разъяснения государствам-членам проблем, с которыми он сталкивается в работе по повышению уровня своей эффективности и производительности, и призывает Генерального секретаря продолжать переориентацию деятельности, включая широкомасштабные и, возможно, новые новаторские предложения с учетом общих принципов и указаний, содержащихся в настоящей резолюции, и представить доклад по этому вопросу Комитету по информации на его двадцать пятой сессии;

9. *подтверждает*, что Департамент общественной информации является центром координации информационной политики Организации Объединенных Наций и основным центром новостей и информации об Организации Объединенных Наций и о ее деятельности, а также о деятельности Генерального секретаря, и призывает к более тесному объединению функций Департамента и подразделений, обеспечивающих пресс-секретарское обслуживание Генерального секретаря;

10. *просит* Генерального секретаря в контексте процесса переориентации деятельности продолжать прилагать все усилия к обеспечению того, чтобы публикации и другие информационные услуги Секретариата, включая веб-сайт Организации Объединенных Наций и Службу новостей Организации Объединенных Наций, содержали всеобъемлющую, объективную и сбалансированную информацию о вопросах, которыми занимается Организация, и обеспечивали редакционную независимость, беспристрастность, точность освещения и полное соответствие резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи;

11. *отмечает* представление Генеральным секретарем его доклада о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации⁵ и приветствует достигнутый с момента начала переориентации прогресс в деле повышения уровня организации эффективной деятельности и действенности Департамента общественной информации в соответствии с мандатами, предоставленными Генеральной Ассамблеей, и рекомендациями Комитета по информации;

12. *приветствует* продвижение Департамента общественной информации по пути к новой «культуре оценки» в рамках повышения эффективности деятельности на основе, в частности, ежегодного обзора результативности программ, а также информации от государств-членов, по мере возможности;

13. *приветствует также* намерение Департамента общественной информации дополнительно изучить области, в которых имеют место дублирование и дробление функций в структуре Департамента, а также возможности усиления координации в рамках Секретариата в целом и в системе Организации Объединенных Наций во избежание дублирования усилий в осуществлении его мандатов и мероприятий;

⁵ A/AC.198/2002/2.

14. *отмечает* намерение Генерального секретаря провести всеобъемлющий обзор управления Департаментом общественной информации и функционирования и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии в соответствии с резолюцией 56/253 и признает, что всеобъемлющий обзор Департамента направлен на содействие процессу переориентации;

15. *просит* Комитет по информации внимательно изучить всеобъемлющий обзор после его окончательной подготовки и представить свои рекомендации по нему Генеральной Ассамблее и подчеркивает в этом контексте важность соблюдения первоочередного права Комитета на такое изучение обзора и представление своих рекомендаций до рассмотрения любым другим органом;

16. *призывает* государства-члены обеспечить, насколько это возможно, чтобы рекомендации, касающиеся программы работы Департамента общественной информации, исходили от Комитета по информации и были рассмотрены им;

17. *принимает к сведению* предлагаемое программное заявление Департамента общественной информации⁶ с изложением целей и подчеркивает важность — при осуществлении мандатов, утвержденных Генеральной Ассамблеей, — непосредственного распространения информации среди государств-членов и общественности и использования таких посредников, как средства массовой информации, неправительственные организации и учебные заведения;

18. *призывает* Генерального секретаря продолжать, сохраняя информационные программы и мероприятия, утвержденные Генеральной Ассамблеей, до принятия любого альтернативного будущего решения по этому вопросу по рекомендации Комитета по информации, изучение и рассмотрение некоторых организационных изменений;

19. *настоятельно призывает* Департамент общественной информации продолжать обеспечивать, в максимально возможной степени, транспарентность в целях повышения уровня информированности о результатах его программ и деятельности;

20. *подчеркивает*, что посредством переориентации своей деятельности Департаменту общественной информации следует сохранять и совершенствовать работу в областях, представляющих особый интерес для развивающихся стран, и, по мере возможности, других стран с особыми потребностями, включая страны с переходной экономикой, и что такая переориентация способствует устранению существующего разрыва между развивающимися и развитыми странами в основной области общественной информации и коммуникации;

21. *просит* Департамент общественной информации продолжать проводить консультации с Комитетом по информации до принятия любого решения о возможном изменении его названия;

22. *рекомендует* Генеральному секретарю усилить координацию между Департаментом общественной информации и другими департаментами

⁶ Там же, пункт 19.

Секретариата и подчеркивает, что потенциал и мероприятия в области общественной информации в других департаментах должны использоваться и осуществляться под руководством Департамента;

23. *приветствует* инициативы Департамента общественной информации, направленные на укрепление системы Организации Объединенных Наций в области общественной информации, и в этой связи подчеркивает важность согласованного и ориентированного на результаты подхода, применяемого Организацией Объединенных Наций, специализированными учреждениями и программами и фондами системы Организации Объединенных Наций, которые участвуют в деятельности в области общественной информации, и обеспечения ресурсами для их осуществления, а также что это необходимо делать с учетом мнений государств-членов относительно актуальности и эффективности осуществляемых им программ;

24. *приветствует также* доклад Генерального секретаря о деятельности Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций в 2001 году⁷, выражает признательность Департаменту общественной информации за его активное и конструктивное участие в Комитете, особенно за его усилия по укреплению межучрежденческой координации в области общественной информации, призывает Департамент играть ключевую роль во вновь созданной Группе Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации, отмечает усилия, предпринимаемые Группой в целях продолжения выработки ряда важных инициатив, и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его последующих сессиях доклад о деятельности Группы;

25. *признает* необходимость активизации деятельности Департамента общественной информации по распространению информации во всех регионах и подтверждает необходимость включения в доклад о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации анализа текущей деятельности Департамента с точки зрения ее охвата и масштабов с выявлением как можно более широкого спектра аудиторий и географических районов, которые не охвачены должным образом его деятельностью и которые могут нуждаться в особом внимании, включая соответствующие средства коммуникации и учитывая потребности в использовании местных языков;

26. *с удовлетворением отмечает* непрерывные усилия Департамента общественной информации по выпуску ежедневных пресс-релизов и просит Департамент продолжать оказание этой бесценной услуги как государствам-членам, так и представителям средств массовой информации, изучая при этом возможные способы совершенствования процесса их издания и рационализации их формата, структуры и объема с учетом мнений государств-членов и того обстоятельства, что другие департаменты, возможно, оказывают аналогичные услуги в этом отношении или дублируют их;

III. Многоязычие и общественная информация

27. *обращает особое внимание* на важное значение обеспечения полного равенства и справедливого использования всех официальных языков

⁷ A/AC.198/2002/7.

Организации Объединенных Наций в рамках всей деятельности Департамента общественной информации и подчеркивает важное значение полного осуществления своей резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года, в разделе С которой она просила Генерального секретаря обеспечить возможность для получения на ежедневной основе через веб-сайт Организации Объединенных Наций текстов всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках и информационных материалов Организации Объединенных Наций и незамедлительный доступ к ним государств-членов;

28. *подтверждает* свою просьбу к Генеральному секретарю обеспечить наличие в Департаменте общественной информации надлежащих кадровых ресурсов по всем официальным языкам Организации Объединенных Наций для осуществления всех его видов деятельности;

29. *напоминает* Генеральному секретарю о необходимости отражать в будущих предложениях по бюджету по программам, касающихся Департамента общественной информации, важность использования в его деятельности всех шести официальных языков;

IV. Пропагандистские кампании

30. *признает*, что пропагандистские кампании, направленные на оказание поддержки в работе специальных сессий и международных конференций Организации Объединенных Наций, относятся к основным направлениям деятельности Департамента общественной информации, и приветствует усилия, предпринимаемые Департаментом в целях изучения новаторских методов, с помощью которых Департамент может организовывать и проводить эти кампании в сотрудничестве с заинтересованными основными департаментами;

31. *признает также* необходимость использования целенаправленной стратегии, которую предстоит разработать для расширения деятельности Департамента общественной информации по освещению предстоящих специальных сессий, международных конференций и пропагандистских кампаний Организации Объединенных Наций, посвященных глобальным проблемам, с использованием в качестве его ориентира положений Декларации тысячелетия;

32. *поддерживает* усилия, которые предпринимает Департамент общественной информации, обеспечивая приверженность приоритетным целям, поставленным Генеральной Ассамблеей, с тем чтобы в рамках проводимых пропагандистских кампаний сконцентрировать внимание и на тех важных вопросах, определенных Генеральным секретарем, о которых говорится в пункте 5, выше;

33. *высоко оценивает* проводимую Департаментом общественной информации работу по освещению в рамках его кампаний вопросов, имеющих важное значение для международного сообщества, в частности вопросов, касающихся устойчивого развития, детей, ВИЧ/СПИДа и деколонизации, а также диалога между цивилизациями и последствий Чернобыльской катастрофы, и рекомендует Департаменту в сотрудничестве с заинтересованными странами и соответствующими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций продолжать принимать надлежащие меры по повышению уровня информированности мировой общественности об этих и других важных глобальных проблемах;

34. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать работу в рамках Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в целях координации хода осуществления информационно-коммуникационных стратегий в сотрудничестве с руководителями информационных учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций;

V. Преодоление разрыва в области цифровых технологий

35. *приветствует* утвержденное в её резолюции 56/183 от 21 декабря 2001 года решение созвать Всемирную встречу на высшем уровне по вопросам информационного общества в Женеве в декабре 2003 года и в Тунисе в декабре 2005 года;

36. *воздаёт должное* Генеральному секретарю за создание Службы информационных технологий Организации Объединенных Наций, «Интерсети здравоохранения» и Целевой группы по информационно-коммуникационным технологиям в целях преодоления разрыва в области цифровых технологий и в качестве меры по устранению сохраняющегося разрыва между развитыми и развивающимися странами; приветствует вклад Департамента общественной информации в деятельность по освещению предпринимаемых Генеральным секретарем усилий, направленных на преодоление разрыва в области цифровых технологий в качестве средства, стимулирующего экономический рост, и в целях принятия мер по устранению сохраняющегося разрыва между развитыми и развивающимися странами, и в этой связи просит Департамент и далее стремиться к повышению его роли;

VI. Информационные центры Организации Объединенных Наций

37. *подчеркивает*, что информационные центры и информационные компоненты Организации Объединенных Наций должны по-прежнему играть важную роль в распространении информации о работе Организации среди народов мира, в том числе в областях, указанных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и подчеркивает, что информационные центры, являющиеся «рупором» Департамента общественной информации на местах, должны содействовать повышению степени информированности общественности и ее мобилизации в поддержку деятельности Организации Объединенных Наций на местном уровне с учетом того, что информация на местных языках оказывает наиболее сильное воздействие на местное население;

38. *просит* Генерального секретаря включить в его всеобъемлющий обзор методов управления и деятельности Департамента общественной информации результаты проводимого Управлением служб внутреннего надзора анализа по этому вопросу и информацию об участии Департамента в осуществлении инициативы создания домов Организации Объединенных Наций;

39. *отмечает* предпринимаемые некоторыми информационными центрами Организации Объединенных Наций усилия по созданию своих собственных веб-сайтов на местных языках и призывает Департамент общественной информации выделять ресурсы и технические средства, в частности тем информационным центрам, которые еще не имеют работающих веб-сайтов, в целях создания таких веб-сайтов на соответствующих местных

языках принимающих стран, и призывает правительства принимающих стран откликаться на нужды информационных центров;

40. *приветствует* усилия, предпринимаемые Департаментом общественной информации в целях выделения дополнительных ресурсов тем информационным центрам Организации Объединенных Наций, которые понесли потери в результате сокращения кадровых и других ресурсов, обусловленного мерами по сокращению бюджета, которые принимались в течение нескольких последних лет;

41. *ссылается* на призыв, с которым Генеральный секретарь обратился к правительствам принимающих информационных центры Организации Объединенных Наций стран, содействовать выполнению центрами своих функций в их странах путем предоставления служебных помещений на безвозмездной основе или на основе субсидированной арендной платы, учитывая экономическое положение принимающих стран и памятуя о том, что такая поддержка не должна подменять собой удовлетворение в полном объеме финансовых потребностей информационных центров в рамках бюджета по программам Организации Объединенных Наций;

42. *приветствует* продолжающиеся усилия Департамента общественной информации по рассмотрению вопроса о выделении как персонала, так и финансовых ресурсов информационным центрам Организации Объединенных Наций в целях возможной передачи ресурсов от информационных центров в развитых странах развивающимся странам;

43. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Объединение информационных центров Организации Объединенных Наций с местными отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций: дальнейшее осуществление пожеланий принимающих правительств»⁸; приветствует последовательное осуществление Департаментом общественной информации соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи в отношении объединения информационных центров Организации Объединенных Наций с местными отделениями Программы развития Организации Объединенных Наций; и вновь подтверждает, что любое предложение в этом отношении должно осуществляться только по мере возможности и на индивидуальной основе с сохранением при этом оперативной и функциональной независимости информационных центров, с учетом пожеланий принимающих стран в целях обеспечения того, чтобы не было оказано неблагоприятного воздействия на информационные функции и автономию информационных центров для выполнения поставленной в связи с объединением стратегической задачи — более эффективного предоставления информации Организацией Объединенных Наций;

44. *отмечает* возможность создания региональных «узлов» информационных центров, особенно, но не исключительно в областях, в которых лингвистическая общность способствует регионализации, подчеркивает необходимость рассмотрения Комитетом по информации комплекса предлагаемых руководящих принципов и критериев, касающихся целесообразности применения этого варианта, а также подчеркивает, что создание любых таких «узлов» при условии одобрения Генеральной Ассамблеей этих руководящих принципов и критериев должно производиться

⁸ A/AC.198/2002/4.

на гибкой основе, если это практически возможно, в индивидуальном порядке и лишь с выраженного согласия всех соответствующих принимающих стран;

VII. Роль Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций

45. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о роли Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций⁹;

46. *высоко оценивает* усилия Генерального секретаря по укреплению информационного потенциала Департамента общественной информации в целях создания и обеспечения функционирования информационных компонентов миротворческих операций и политических миссий и миссий по миростроительству Организации Объединенных Наций, включая его пропагандистские усилия и другие вспомогательные информационные мероприятия, и предлагает Секретариату продолжать обеспечивать участие Департамента, начиная со стадии планирования таких будущих операций, посредством междепартаментских консультаций и координации с другими департаментами Секретариата, в частности с Департаментом операций по поддержанию мира;

47. *предлагает* Департаменту общественной информации продолжать его усилия по укреплению своих возможностей внесения существенного вклада в функционирование информационных компонентов в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций, в том числе посредством разработки последовательной информационной стратегии совместно с Департаментом операций по поддержанию мира;

48. *подчеркивает* важность укрепления потенциала в области общественной информации Департамента общественной информации в отношении операций по поддержанию мира и его роли в процессе отбора пресс-секретарей для операций или миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и в этой связи предлагает Департаменту откомандировать пресс-секретарей, которые располагают необходимыми навыками для выполнения задач в интересах соответствующих операций или миссий, и учитывать, при необходимости, мнения, высказанные в этой связи принимающими странами;

VIII. Библиотека им. Дага Хаммаршельда

49. *отмечает* продолжающиеся усилия Генерального секретаря по превращению Библиотеки им. Дага Хаммаршельда в виртуальную библиотеку всемирного масштаба путем обеспечения электронного доступа к информации и другим приобретенным материалам Организации Объединенных Наций для растущего числа читателей и пользователей, а также отмечает усилия Генерального секретаря по расширению на многоязычной основе фонда хранящихся в Библиотеке книг и журналов, в том числе публикаций по вопросам мира и безопасности и вопросам, касающимся развития, в целях обеспечения того, чтобы Библиотека сохранила свою роль широкодоступного источника информации об Организации Объединенных Наций и ее деятельности;

⁹ A/AC.198/2002/5.

50. *просит* Генерального секретаря включить в его всеобъемлющий обзор методов управления и деятельности Департамента общественной информации результаты общего обзора деятельности библиотечных служб системы Организации Объединенных Наций, включая Библиотеку им. Дага Хаммаршельда, библиотеки в отделениях в Женеве и Вене, библиотеки в региональных комиссиях, библиотеки департаментов, библиотеки в информационных центрах Организации Объединенных Наций и библиотеки-депозитарии, как это предусмотрено в ее резолюции 56/253;

51. *отмечает* проводимые Библиотекой им. Дага Хаммаршельда для представителей государств-членов и сотрудников Секретариата учебные курсы по вопросам Cyberseek, поиска в сети Интернет, Интранет, документации Организации Объединенных Наций, UN-I-QUE и системы официальной документации Организации Объединенных Наций;

IX. Традиционные средства коммуникации: радио, телевидение и публикации

52. *подчеркивает*, что радио остается одним из наиболее эффективных с точки зрения затрат и мощных средств массовой информации, имеющихся в распоряжении Департамента общественной информации, и представляет собой важный инструмент в деятельности Организации Объединенных Наций, в частности в областях развития и поддержания мира;

53. *ссылается* на пункт 47 своей резолюции 56/64 В, в котором она постановила расширить, опираясь на успешные результаты экспериментального проекта создания международной службы радиовещания, а также масштабы распространения его программ и установленные партнерские связи, международную службу радиовещания Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках;

54. *высоко ценит*, что Департаменту общественной информации, как отмечается в пункте 32 доклада Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации⁵, удалось наладить партнерские отношения с более чем 265 радиостанциями для трансляции его передач, при этом имеется возможность охватить 180 миллионов слушателей во всем мире;

55. *ожидает* доклад Генерального секретаря, который должен быть представлен Комитету по информации на его двадцать пятой сессии, о создании международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций, включая информацию, которая может быть получена от местных, национальных и региональных партнерских радиовещательных организаций, о предполагаемом числе охватываемых слушателей и эффективности с точки зрения затрат радио как механизма деятельности Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Комитет принял решение относительно будущего этой службы;

56. *отмечает* усилия, предпринимаемые Департаментом общественной информации по распространению программ непосредственно среди вещательных станций во всем мире на шести официальных языках, а также на других языках, и в этой связи подчеркивает необходимость применения непредвзятого и объективного подхода к информационной деятельности Организации Объединенных Наций;

57. *подчеркивает*, что радио и телевидение Организации Объединенных Наций должны в полной мере использовать технологическую инфраструктуру, появившуюся в последние годы, в том числе спутниковые платформы, информационно-коммуникационные технологии и Интернет, и просит Генерального секретаря в рамках переориентации деятельности Департамента общественной информации рассмотреть глобальную стратегию вещания с учетом имеющихся технологий;

58. *отмечает* важное значение дальнейшего осуществления Департаментом общественной информации текущей программы для вещательных организаций и журналистов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи и призывает Департамент рассмотреть возможности максимально эффективного использования преимуществ этой программы путем проведения обзора, в частности, ее продолжительности и количества ее участников;

59. *вновь заявляет* о том, что все публикации Департамента общественной информации, выпускаемые в соответствии с действующими мандатами, должны содействовать удовлетворению конкретных потребностей, не дублировать другие публикации системы Организации Объединенных Наций и издаваться с наименьшими затратами; и в этой связи просит Генерального секретаря включить в свой всеобъемлющий обзор методов управления и деятельности Департамента общественной информации соответствующие результаты более широкого обзора публикаций и информационных материалов Организации Объединенных Наций в соответствии с призывом Генеральной Ассамблеи, содержащимся в ее резолюции 56/253;

X. Веб-сайт Организации Объединенных Наций

60. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о дальнейшей разработке, обслуживании и обновлении веб-сайта Организации Объединенных Наций на шести официальных языках¹⁰ и принимает к сведению изложенные в нем возможные направления деятельности;

61. *вновь выражает свою признательность* Департаменту общественной информации за предпринимаемые им усилия по созданию высококачественного, удобного в использовании и эффективного с точки зрения затрат веб-сайта, отмечая, что это заслуживает особого внимания, учитывая масштабы данного мероприятия, бюджетные трудности в рамках Организации Объединенных Наций и чрезвычайно стремительное расширение сети Интернет, и вновь подтверждает, что этот веб-сайт остается весьма полезным для средств массовой информации, неправительственных организаций, учебных заведений, государств-членов и широкой общественности, и приветствует создание веб-сайта Организации Объединенных Наций по проблемам терроризма;

62. *с озабоченностью отмечает*, что разработка и обновление многоязыкового веб-сайта Организации Объединенных Наций были менее оперативными, чем это предполагалось, из-за ряда факторов, в том числе из-за нехватки ресурсов;

¹⁰ A/AC.198/2002/6.

63. *отмечает*, что подразделения, представляющие информацию, в целом не обеспечивали наличия своих материалов на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках;

64. *подчеркивает* необходимость принятия решения о разработке, обслуживании и обновлении многоязыкового веб-сайта Организации Объединенных Наций, учитывая, в частности, возможность организационной структурной перестройки в целях создания отдельных лингвистических подразделений по каждому из шести официальных языков в рамках Департамента общественной информации в целях достижения полного равенства официальных языков Организации Объединенных Наций;

65. *вновь подтверждает* свою просьбу к Генеральному секретарю при размещении обновленной и точной информации на веб-сайте, пока не будет принято и осуществлено соответствующее решение, в максимально возможной степени обеспечивать справедливое распределение в рамках Департамента общественной информации финансовых и людских ресурсов, выделяемых на постоянной основе веб-сайту Организации Объединенных Наций на всех официальных языках, и приложить максимальные усилия для обеспечения того, чтобы все имеющиеся на этом веб-сайте материалы, не нуждающиеся в изменении и регулярном обновлении, представлялись на всех шести официальных языках;

66. *вновь подтверждает также* необходимость достижения полного равенства шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций и в этой связи принимает к сведению предложение Генерального секретаря, изложенное в пункте 33 его доклада¹⁰, о переводе всех англоязычных материалов и информационного наполнения баз данных на веб-сайте Организации Объединенных Наций соответствующими подразделениями Секретариата, представляющими информацию, на все официальные языки и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать пятой сессии доклад о наиболее практических, действенных и эффективных с точки зрения затрат средствах осуществления этого предложения;

67. *просит* Генерального секретаря включить в свой доклад Комитету по информации на его двадцать пятой сессии предложения, касающиеся определения срока, к которому будут созданы все вспомогательные механизмы для реализации этой концепции и после которого будет впредь обеспечиваться равенство языков, а также в отношении исключения конкретных вопросов из процесса перевода на веб-сайте;

68. *подчеркивает* важность широкого доступа к сборнику договоров Организации Объединенных Наций и документации заседающих органов Организации Объединенных Наций;

69. *просит* Генерального секретаря через Департамент общественной информации продолжать в полной мере использовать последние достижения в области информационных технологий, включая Интернет, в целях более эффективного с точки зрения затрат оперативного распространения информации об Организации Объединенных Наций в соответствии с приоритетами, установленными Генеральной Ассамблеей, и с учетом языкового разнообразия Организации;

70. *отмечает*, что Комитет высокого уровня по вопросам управления Координационного совета старших руководителей системы Организации

Объединенных Наций просил своего технического консультанта подготовить и представить ему предварительное исследование по вопросу о создании центрального портала сети Интернет для системы Организации Объединенных Наций и просит Департамент общественной информации в качестве администратора веб-сайта Организации препроводить замечания Комитета по информации по этому вопросу и представить Комитету по информации на его двадцать пятой сессии доклад по этому вопросу;

71. *принимает к сведению* доклады Генерального секретаря об обновлении системы на оптических дисках (которая теперь называется — Система официальной документации Организация Объединенных Наций)¹¹ и об одновременном размещении документации заседающих органов в электронной форме на шести официальных языках на веб-сайте Организации Объединенных Наций¹²;

72. *особо отмечает* усилия Отдела техники обработки информации Управления централизованного вспомогательного обслуживания Секретариата по обеспечению создания необходимой технической инфраструктуры для установления прямой связи между Системой официальной документации и веб-сайтом Организации Объединенных Наций и также выражает признательность Департаменту общественной информации за решение вопросов обеспечения информации, касающейся этой системы;

73. *отмечает*, что объединение Системы официальной документации с веб-сайтом Организации Объединенных Наций значительным образом расширит многоязыковый характер веб-сайта Организации Объединенных Наций и приведет к повышению эффективности работы во всех департаментах Секретариата путем устранения дублирующего форматирования и отправки документов;

74. *просит* Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать пятой сессии доклад о результатах функционирования Системы официальной документации после внедрения программы полной многоязыковой вспомогательной поддержки и о практической возможности обеспечения широкого доступа к этой системе путем установления связи с веб-сайтом Организации Объединенных Наций, включая варианты пересмотра применяемой в настоящее время политики подписки на эту систему, определенной в резолюции Генеральной Ассамблеи 51/211 F от 15 сентября 1997 года, и выражает свое намерение принять решение по вопросу о подписке на эту систему на основной части своей пятьдесят восьмой сессии;

75. *с интересом отмечает* передаваемые по электронной почте сообщения Службы новостей Организации Объединенных Наций, распространяемые по всему миру Департаментом общественной информации, высоко оценивает план Департамента обеспечить в 2002 году эти услуги на всех официальных языках и подчеркивает необходимость проявления особой тщательности с целью обеспечить, чтобы ключевые сообщения и новости были точными, беспристрастными и непредвзятыми;

¹¹ A/56/120/Rev.1.

¹² A/C.5/56/12.

XI. Заключительные замечания

76. *просит* Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать пятой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад о деятельности Департамента общественной информации и об осуществлении рекомендаций, содержащихся в настоящей резолюции;

77. *просит* Комитет по информации представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии;

78. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Вопросы, касающиеся информации».

*73-е пленарное заседание,
11 декабря 2002 года*